Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 57 (1939)

Heft: 202

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 30. August
1939

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne
Mercredi, 30 août
1939

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57me année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft** Supplément mensuel: **La Vie économique** Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 202

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Rp.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660
Abonnements: *Suisse:* un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 202

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Wolltex A. G., Zürich.
„Tramar" Handels Aktiengesellschaft in Liq., Chur.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über die Beschlagnahme von Lager- und Tankräumen. Arrêté du Conseil fédéral sur la réquisition des entrepôts et réservoirs. Decreto del Consiglio federale su la requisizione dei depositi e serbatoi.
Handelsbeziehungen mit Chile. Relations avec le Chili.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch, morgens um 8 Uhr,** bezw. **am Freitag um 12 Uhr,** beim **Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern,** eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir au **Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne,** au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, sous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1916[1])

Gemeinschuldner: Tschäppät Hans, geb. 1890, von Bözingen (Bern), Fabrikation von Chocolats, Pralinées und Biscuits, Stauffacherquai 46, Zürich 4, wohnhaft Seestrasse 293, in Wollishofen-Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 8. August 1939.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 9. September 1939.

Kt. Bern *Konkursamt Trachselwald* (1998)

Gemeinschuldner: Schneider Gottlieb, Viehhändler und Metzger, Huttwil.
Datum der Konkurseröffnung: 1. August 1939.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 23. September 1939.

Kt. Obwalden *Konkursamt Obwalden in Sarnen* (1999)

Gemeinschuldner: von Deschwanden Siegfried, Sägerei, Kerns.
Datum der Konkurseröffnung: 22. August 1939, um 9 Uhr.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 1. September 1939, im Gasthaus zur Sonne, in Kerns, um 13.30 Uhr.
Eingabefrist: Bis 24. September 1939.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2002)

Gemeinschuldnerin: Hufschmied Gebrüder, Kollektivgesellschaft, Orgelbauwerkstatt, Steinenbachgässlein 30, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 4. August 1939.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 25. August 1939.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 250.—: Bis 9. September 1939. Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2000)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Gemeinschuldnerin:
Zweite Baugenossenschaft Rodtmattstrasse/Militärstrasse,
mit Sitz in Bern.
Anfechtungsfrist: 9. September 1939.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Glâne, à Romont* (2022)

Failli: Chammartin Joseph, taxis, à Romont.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office susnommé. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2009/10)

Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldner:
1. Bickel-von Künsberg-Langenstadt Paul, Inhaber der Firma Paul Bickel, Registrierkassen-Vertrieb, Leimenstrasse 60;
2. Levy-Hemmendinger Lucian, Inhaber der Firma Lucien Levy, Weinkellerei und Liqueurfabrik, Riehenring 121;
beide in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2011)

Im Konkurse über Oes-Mangold Walter, Wirtschaftsbetrieb, jetzt Türkheimerstrasse 38, in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände, sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventur und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

Innert der gleichen Frist haben Gläubiger, welche die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen bestreiten oder die Abtretung von Rechtsansprüchen verlangen wollen, die bezüglichen Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. schriftlich beim Konkursamt Basel-Stadt zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Hinterland in Herisau* (2012)

Kollokationsplan und Inventar.

Gemeinschuldner: Giger Jean, mechanische Werkstätte und Autogarage, Hofegg, Herisau.
Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 30. August bis 8. September 1939.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2013)

Faillie: Succession de Simonin Jules, gypsier-peintre, Avenue Montagibert 6, Lausanne.
Date du dépôt: 30 août 1939.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 9 septembre 1939; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (2003)

Failli: Favre-Lecoultre Georges, fournitures d'horlogerie en gros, à La Chaux-de-Fonds, Rue du Grenier 32.
L'état de collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'Office susnommé où il peut être consulté.
Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater du présent avis, soit jusqu'au 9 septembre 1939, inclusivement, sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (2004)

Failli: Rätz Hans, menuiserie-ébénisterie, à La Chaux-de-Fonds, Rue de la Charrière 50.
L'état de collocation de la faillite susindiquée est déposé à l'Office susnommé où il peut être consulté.
Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater du présent avis, soit jusqu'au 9 septembre 1939, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2001)

Schluss des summarischen Verfahrens.

Gemeinschuldnerin:
Bau- und Immobilien-Aktiengesellschaft Felsa, Bern.
Datum des Schlusses: 22. August 1939.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2014)

Gemeinschuldnerin: Hico A. G., Herstellung und Vertrieb von Feinseifen, Parfümerien und chemisch-technischen Produkten, Weilstrasse 12, Riehen b. Basel.
Datum der Schlusserklärung: 26. August 1939.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers* (2005)

La liquidation de la succession répudiée de Wyss Alexandre, quand vivait, commerçant, à Môtiers, a été clôturée par ordonnance du Président du Tribunal du Val-de-Travers, rendue le 25 août 1939.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Aargau *Konkursamt Bremgarten* (2023)

Der unterm 2. März 1939 über die
«Holz» Einkaufsgenossenschaft, Sarmenstorf,
eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben durch Verfügung des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 26. August 1939 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Veveyse, à Châtel-St-Denis* (2024)

Publication de vente d'immeubles après faillite.

Première enchère.

Failli: Bürki Oscar, feu Christian, ferblantier, Châtel-St-Denis.
Date et lieu de l'enchère: 3 octobre 1939, à 10 heures, à la salle des ventes du Café de la Veveyse, à Châtel-St-Denis.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes, dès le 20 septembre 1939.

Immeubles: Commune de Châtel-St-Denis.

Cadastre art. 294. La Coula, nos 203, 204, habitation, atelier, remise, place de 371 mètres et accessoires.
Taxe cadastrale: fr. 30,171.—.
Estimation de l'Office: » 28,460.—.
Châtel-St. Denis, le 29 août 1939. **Le Préposé aux Faillites.**

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (2015)

Première enchère.

Failli: Sallin Louis, feu Pierre-Alphonse, de Corpataux, épicerie, à Treyvaux.
Date et lieu de l'enchère: Mardi 3 octobre 1939, à 11½ heures, à l'Auberge communale de Treyvaux.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes, dès le 19 sepembre 1939.

Immeubles: Commune de Treyvaux, cad. fol. 601.

Cadastre art. 635. Rosset, n° 187 habitation, cave, grange, écurie et place de 217 mètres.
Taxe cadastrale fr. 8,109.—.
Estimation de l'office » 4,500.—.
Fribourg, le 28 août 1939. Le Préposé aux Faillites: Ziegenbalg, subst.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2016)

Grundstück-Versteigerung.

Donnerstag, den 5. Oktober 1939, nachmittags 3 Uhr, wird im Schulhaus in Bettingen das nachverzeichnete zur Konkursmasse des
Steinegger-Abegglen Vinzenz Melchior,
von Emmen (Luzern), gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:
Bettingen, Parzelle 360³, haltend 40 Aren 55,5 m², mit Gasthofgebäude Bettingen 71, Hühnerhaus, Schopf.
Brandschatzung: Fr. 115,000.—.
Die amtliche Schatzung des Grundstückes inkl. der Zugehör: Wirtschaftsinventar beträgt Fr. 117,593.—.
Beim Zuschlag sind Fr. 1750.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.
Das Grundstück wird zu jedem Preise zugeschlagen, eine zweite Gant findet nicht statt.
Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 12. September 1939 an zur Einsicht auf.
Basel, den 30. August 1939. Konkursamt Basel-Stadt.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Basel-Stadt *Betreibungsamt Basel-Stadt* (2006)

Grundstückversteigerung. — Erste Gant.

Donnerstag, den 5 Oktober 1939, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichssaal, infolge Grundpfandbetreibung das nachverzeichnete, dem
Bruckner-Hoch Rudolf Emil,
von Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:
Sektion IV, Parzelle 1041¹, haltend 11 Aren 35,5 m², mit Wohnhaus Güterstrasse 206, Anbau, Oekonomiegebäude, Abrittgebäude, Schopf mit Wiederkehr, Remisengebäude.
Brandschatzung: Fr. 136,000.—.
Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 230,000.—.
Beim Zuschlag sind Fr. 3000.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.
Eingabefrist: 15. September 1939.
Die Pfandgläubiger werden ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfandtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.
Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 22. September 1939 an zur Einsicht auf.
Basel, den 26. August 1939. Betreibungsamt Basel-Stadt.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 9-Altstetten* (2026)

Zweite Steigerung.

Schuldner: Casserini-Aebi Eduard, geb. 1884, von Cerentino (Tessin), Maschinenmeister, Stockhornstrasse 18, in Thun.
Pfandeigentümer: Derselbe.
Ganttag: Donnerstag, den 5. Oktober 1939, 15 Uhr.
Gantlokal: Amtslokal des Betreibungsamtes Zürich 9, Bureau 8, an der Altstetterstrasse 162, in Zürich 9-Altstetten.
Auflegung der Steigerungsbedingungen vom 28. August 1939 an.

Grundpfand:

Im Grundbuchkreis Wiedikon-Zürich:
Stadtquartier Zürich 9-Altstetten, Altstetten Bd. 39, Seite 541. Kat. Nr. 664, Plan 9.
Ein Wohnhaus mit 3 Etagenheizungen, Standardstrasse 16, in Zürich 9-Altstetten, unter Assek. Nr. 662 für Fr. 50,000.— assekuriert, mit 3 Aren 31 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.
Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 2000.— bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.
An der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Wiedikon-Zürich* (2025)

Schuldner: Dick Niklaus, Wirt, Industriestrasse 160, Zürich 9-Altstetten.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung: 25. August 1939.
Sachwalter: Kurt Düby, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.
Eingabefrist: Bis zum 19. September 1939. Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter. Vertreter haben Vollmacht einzureichen.
Gläubigerversammlung: Montag, den 9. Oktober 1939, nachmittags 3 Uhr, in den «Kaufleuten», blaues Zimmer, Pelikanstrasse 18, Zürich 1.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (2019)

Die an Steffen-Brönnimann Marg., Frau, Konfiserie und Kaffeestube, Schmiedengasse 3, in Biel, erteilte zweimonatige Nachlasstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Biel um weitere zwei Monate, d. h. bis zum 13. November 1939 verlängert worden.

Die auf den 1. September angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Montag, den 23. Oktober 1939, nachmittags 15 Uhr, in das Bureau des Sachwalters, Zentralstrasse 4, in Biel.

Biel, den 28. August 1939. Der Sachwalter:
E. Zulauf, Bücherexperte V. S. B., Biel.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Meilen* (2017)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, den die Firma
Steiner & Co.,
Schlauch- und Gurtenweberei, Feuerwehrrequisitenfabrik, Stäfa, mit ihren Gläubigern abschliessen will, ist Tag angesetzt auf Donnerstag, den 14. September 1939, nachmittags 3.30 Uhr, vor Bezirksgericht Meilen ins Gerichtshaus Meilen.

Diese Bekanntmachung gilt als Ladung für die Gläubiger, mit dem Bemerken, dass sie allfällige Einsprachen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen können.

Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen ausgelegt.

Meilen, den 28. August 1939.
Im Auftrage des Bezirksgerichtes Meilen:
Der Gerichtsschreiber: Dr. J. Fehlmann.

Omologazione del concordato
(L. E. F. 306, 308.)

Ct. Ticino *Pretura di Lugano-Città* (2020)

La Pretura di Lugano-Città notifica di avere, con decreto odierno, omologato il concordato proposto da Lippmann Edvige, libreria, in Lugano, sulla base del 15 % da versare ai creditori chirografari a passaggio in giudicato del presente.

Lugano, 28 agosto 1939. Per la Pretura:
Il Segretario: S. Bernaschina.

Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat
(SchKG 305.) (L. P. 305.)

Kt. Obwalden *Obergericht Sarnen* (2007)

Schuldner: Stoop Karl, Möbelfabrikation, Sachseln.
Datum der Verwerfung: 16. August 1939.

Sarnen, den 26. August 1939. Obergerichtskanzlei Obwalden.

Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung
(Bundesbeschluss vom 21. Juni 1935.)

Kt. Bern *Konkurskreis Niedersimmental* (2018)

Hotel-Pfandnachlassverfahren.

Zur Beratung des Vorschlages für den Nachlassvertrag der
Marty-Horlaeher Olga, Frau,
Hotel Terminus, Spiez, werden die Gläubiger zu einer Versammlung eingeladen auf Montag, den 18. September 1939, 15¼ Uhr, in das Hotel Terminus in Spiez.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Frutigen, den 28. August 1939. Der Sachwalter:
A. Bütikofer, Notar.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (2008)

Verhandlung über ein Nachlasstundungsgesuch.

Freitag, den 1. September 1939, vormittags 11 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, I Stock, über die Bewilligung des von
Clar Georges, Dr.,
Viaduktstrasse 60, Restaurationsbetrieb im Hallenschwimmbad Rialto, Basel, gestellten Gesuches um Nachlasstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 28. August 1939. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2021)

Im Nachlassvertragsverfahren über Dolder Fred, Hotel St. Peter, Zürich 1, wird die auf Freitag, den 8. September 1939 angesetzte Gläubigerversammlung **verschoben.** Das Datum der Gläubigerversammlung und der Aktenauflage wird später bekanntgegeben.

Zürich, den 28. August 1939.
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. Arthur Wiederkehr, Rechtsanwalt,
Usteristrasse 10 (Löwenplatz), Zürich 1.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung. Gesellschaft für Bankrevisionen, Aktiengesellschaft in Zürich (S.H.A.B. Nr. 165 vom 18. Juli 1939, Seite 1506). Der Verwaltungsratspräsident heißt richtig Dr. Adolf Seiler, ist Bürger von Liestal und Frenkendorf (Baselland) und wohnt in Liestal.

Freiburg — Fribourg — Friborgo
Bureau Murten (Bezirk See)

1939. 25. August. In der Generalversammlung vom 28. Januar 1939 haben die Mitglieder der **Viehassekuranzgesellschaft von Kerzers,** Genossenschaft mit Sitz in Kerzers (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1932, Seite 21), den Vorstand neu bestellt. Präsident ist nun Fritz Pfister, Sohn des Fritz, von Kerzers, und Sekretär Jakob Pfister, Sohn der Elise, von Kerzers (bisher); beide in Kerzers. Die Unterschrift von Fritz Kaltenrieder, alt Präsident, ist erloschen. Der Präsident und der Sekretär führen die kollektive Unterschrift.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Textilwaren. — 1939. 25. August. Arwed Boitel und Raoul Boitel; beide von Neuchâtel, ersterer in St. Gallen, letzterer in Herisau, haben unter der Firma **Boitel & Co.,** in St. Gallen, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 9. August 1939 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Arwed Boitel. Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 1000, in bar und voll einbezahlt, ist Raoul Boitel. Die Firma erteilt Kollektivprokura zu zweien an Werner Pestalozzi, von Zürich, in St. Gallen, und an August Obi, von Oberbipp, in Herisau. Fabrikation von und Handel in Textilwaren; Geltenwilenstrasse 16.

Aargau — Argovie — Argovia

Drogerie usw. — 1939. 28. August. Die Firma **A. Helbling,** Drogerie und Sanitätsgeschäft, in Rheinfelden (S. H. A. B. Nr. 93 vom 22. April 1939, Seite 840), ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Wolltex A. G., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. August 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 500,000 auf Fr. 50,000 beschlossen. Im Sinne von Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Zürich, den 26. August 1939. (A. A. 221¹)

Wolltex A. G.
Der Verwaltungsrat.

«Tramar» Handels-Aktiengesellschaft in Liq., Chur

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Zweite Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 28. August 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals um Fr. 50,000 auf Fr. 50,000, durch Rückkauf von 50 Aktien à Fr. 1000 nom. zu Fr. 30,000, beschlossen.

Dieser Beschluss wird den Gläubigern der Gesellschaft mit dem Hinweis darauf bekannt gegeben, dass sie ihre Rechte gemäss Art. 733 O. R. zwecks Befriedigung bzw. Sicherstellung binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung am Gesellschaftssitze geltend machen können. (A. A. 222²)

Chur, den 28. August 1939. «Tramar»
Handels-Aktiengesellschaft in Liq.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über die Beschlagnahme von Lager- und Tankräumen

(Vom 29. August 1939.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf Art. 7 des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern beschliesst:

Art. 1. Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement oder die von diesem bezeichneten Amtsstellen sind ermächtigt, die Beschlagnahme von Lagerräumen aller Art, insbesondere von Tankräumen und Behältnissen für flüssige Brenn-, Kraft- und Treibstoffe anzuordnen.

Die Beschlagnahme erfolgt und wird wirksam durch öffentliche Bekanntmachung oder Mitteilung an den Eigentümer.

Mit der Wirksamkeit der Beschlagnahme unterliegen die für die beschlagnahmten Tankräume und Behältnisse verantwortlichen Personen einer Auskunfts- und Meldepflicht gemäss Art. 2 bis 4 der Verordnung I vom 30. Dezember 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern sowie der Kontrolle der zuständigen Organe gemäss Art. 13 der nämlichen Verordnung.

Art. 2. Die beschlagnahmten Lager-, Tankräume und Behältnisse sind dem Bund oder den von der beschlagnahmenden Amtsstelle bezeichneten Personen zur Verfügung zu halten. Jede andere Verwendung ist ohne Bewilligung der beschlagnahmenden Behörde verboten.

Art. 3. Die Eigentümer der beschlagnahmten Tankräume und Behältnisse haben Anspruch auf angemessene Schadloshaltung.

Ist eine gütliche Verständigung über die auszurichtende Entschädigung nicht möglich, so erfolgt die Festsetzung derselben nach Massgabe von Verordnung II über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern (Verfahren zur Erledigung von vermögensrechtlichen Ansprüchen).

Art. 4. Widerhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder gegen Verfügungen der zuständigen Amtsstellen werden mit Busse bis zu Fr. 5000 bestraft. Auch die fahrlässige Begehung ist strafbar.

Art. 15 und 16 des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern finden Anwendung.

Art. 5. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 30. August 1939 in Kraft.

202. 30. 8. 39.

Arrêté du Conseil fédéral sur la réquisition des entrepôts et réservoirs

(Du 29 août 1939.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 7 de la loi du 1er avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables, arrête:

Article premier. Le département de l'économie publique ou les autorités qu'il désignera sont autorisés à ordonner la réquisition des entrepôts de tout genre, notamment des citernes et réservoirs servant à l'entreposage de carburants et combustibles liquides.

La réquisition s'effectue et est prononcée par la voie de publication ou de notification au propriétaire.

Dès que la réquisition est prononcée, les personnes responsables des citernes et réservoirs réquisitionnés sont tenues de fournir des renseignements conformément aux dispositions des articles 2 à 4 de l'ordonnance I du 30 décembre 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables et sont soumises au contrôle des organes compétents conformément aux dispositions de l'article 13 de la même ordonnance.

Art. 2. Les entrepôts, citernes et réservoirs réquisitionnés doivent être tenus à la disposition de la Confédération ou des personnes désignées par l'autorité qui a procédé à la réquisition. Tout autre emploi est interdit sans la permission de cette autorité.

Art. 3. Les propriétaires des citernes et réservoirs réquisitionnés ont droit à une indemnité équitable.

Si le montant de l'indemnité ne peut être fixé par la voie amiable, il sera déterminé conformément aux dispositions de l'ordonnance II tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables (procédure à suivre pour le règlement des litiges susceptibles d'une évaluation pécuniaire).

Art. 4. Celui qui aura contrevenu aux dispositions du présent arrêté ou aux décisions prises par les autorités compétentes sera puni d'une amende de 5000 fr. au plus. La négligence est également punissable.

Sont, en outre, applicables les articles 15 et 16 de la loi du 1er avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 août 1939.

202. 30. 8. 39.

Decreto del Consiglio federale su la requisizione dei depositi e serbatoi

(Del 29 agosto 1939.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'art. 7 della legge del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili, decreta:

Art. 1. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica o le autorità da esso designate sono autorizzati ad ordinare la requisizione dei depositi d'ogni genere, specialmente delle cisterne e dei serbatoi per carburanti e combustibili liquidi.

La requisizione viene decisa ed eseguita mediante pubblicazione o notificazione al proprietario.

Decisa che sia la requisizione, le persone responsabili delle cisterne e dei serbatoi requisiti hanno l'obbligo di fornire le informazioni prescritte negli articoli da 2 a 4 della ordinanza I del 30 dicembre 1938 d'esecuzione della legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili e sono sottoposte al controllo degli agenti competenti secondo le disposizioni dell'articolo 13 dell'ordinanza stessa.

Art. 2. I depositi, le cisterne e i serbatoi requisiti devono essere tenuti a disposizione della Confederazione o delle persone designate dall'autorità requisitrice. È vietato qualsiasi altro uso senza il permesso di questa autorità.

Art. 3. I proprietari delle cisterne e dei serbatoi requisiti hanno diritto ad un'equa indennità.

Se l'importo dell'indennità non può essere fissato in via amichevole, esso sarà determinato in conformità delle disposizioni della ordinanza II intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili (procedura da seguire nelle cause in cui l'oggetto litigioso è valutabile in denaro).

Art. 4. Chiunque contravviene alle disposizioni del presente decreto o alle decisioni prese dalle autorità competenti è punito con la multa fino a cinquemila franchi. È punibile anche la negligenza.

Sono inoltre applicabili gli articoli 15 e 16 della legge del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili.

Art. 5. Il presente decreto entra in vigore il 30 agosto 1939.

202. 30. 8. 39.

Handelsbeziehungen mit Chile

Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung teilt den Handels- und Industriekreisen mit, dass sich Herr Egli des Schweizerischen Generalkonsulates in Santiago de Chile den schweizerischen Firmen für Besprechungen zur Verfügung stellt und zwar **Montag, den 4. September 1939** am Sitz Zürich, Börsenstrasse 10, und **Mittwoch, den 6. September 1939** am Sitz Lausanne, Maison du Commerce, Place de la Riponne.

Herr Egli wird alle Auskünfte über die Handelsbeziehungen Chiles mit der Schweiz und die Absatzmöglichkeiten in diesem Lande erteilen. Firmen, welche mit Herrn Egli eine Besprechung wünschen, sind gebeten, sich zuvor mit dem entsprechenden Sitz der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung zwecks Festsetzung der Unterredung in Verbindung zu setzen.

202. 30. 8. 39.

Relations avec le Chili

L'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Lausanne, Place de la Riponne 3, informe les milieux industriels et commerciaux que M. Egli, chancelier du Consulat Général de Suisse à Santiago de Chile, se tiendra à la disposition des maisons suisses **mercredi 6 septembre** aux bureaux du dit Office pour donner des renseignements sur les relations commerciales entre la Suisse et le Chili et sur les possibilités de vente qu'offre ce marché. Les maisons désireuses de prendre contact avec M. Egli sont priées de se mettre en rapport avec le siège de l'O. S. E. C. qui fixera les rendez-vous.

202. 30. 8. 39.

RUF-ORGANISATION

fördert den Angestellten:
Arbeitsteilung, Zeitersparnis.
Beseitigung der Fehlerquellen

entlastet den Buchhalter:
Befreiung von Kopierarbeit.
Erleichterung der Kontrolle

dient dem Chef
stetes Bereithalten aller Unterlagen
zum Entscheid

RUF-
BUCHHALTUNG
AKTIENGESELLSCHAFT
Zürich, Löwenstrasse 19, Telefon 57680
Das durchdachteste Rüstzeug bei einfachster Handhabung und kleinstem Raumbedarf

Oeffentliches Inventar · Rechnungsruf

(Art. 582 u. ff. Z. G. B. u. § 12 Dekret vom 18. Dezember 1911)

Erblasserin:

Quesada geb. Deiters Leonore

Witwe des Herrn Prof. Dr. Angel Ernesto Quesada, argentinische Staatsangehörige, gew. Privatiere in Spiez, gestorben am 29. Juni 1939 in Thun.

Eingabefrist: Bis und mit **3. Oktober 1939.**

a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprachen an die Erblasserin beim **Regierungsstatthalteramt Niedersimmental in Wimmis.**

b) Für Guthaben der Erblasserin bei Notar **H. Lehmann, Spitalgasse 14, Bern.**

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen.

Für nicht eingegebene Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 Z. G. B.)

Massaverwalter: Herr Notar **Werner Kammacher, Fellenbergstrasse 18, in Bern.**

Bern, den 26. August 1939.

Der Beauftragte:
H. Lehmann, Notar.

2137

Brevets d'invention A. BUGNION
— Physicien diplômé de l'Ecole Polytechnique Fédérale —
Ancien Expert au Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle
Rue de la Cité 20, Genève — Rue du Petit Chêne 36, Lausanne

Pour tous RENSEIGNEMENTS
LE COMPTOIR D'INFORMATIONS
Petit-Chêne 20 LAUSANNE Tél. 2.20.35
est à votre disposition

Vergessen Sie nicht

dass von der ausserordentlichen Beachtung, die den amtlichen und statutarischen Anzeigen im Schweizerischen Handelsamtsblatt zuteil wird, naturgemäss auch die andern Inserate profitieren.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne